

УДК 811.161.1'232-057.875(575.4)

**ДИАПАЗОН ТРУДНЫХ ТЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ УЧРЕЖДЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Реджепов Я. Б., Атаев Х. Г.

Научный руководитель: преподаватель О. Е. Морозова

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Изучение иностранного языка — процесс длительный, требующий больших усилий, упорства, а самое главное, желания правильно говорить на иностранном языке. Трудности, которые испытывают иностранцы при овладении русским языком, часто зависят от их национальности, так как изучение иностранного языка напрямую связано с системой родного языка. Особое затруднение представляют те категории и явления грамматики, которые отсутствуют в родном языке изучающих русский язык. Усвоение таких тем вызывает большие трудности у иностранцев.

Нам показалось интересным изучить типичные ошибки, допускаемые туркменскими студентами при изучении русского языка и определить наиболее трудные темы для студентов из Туркменистана, которые изучают русский язык в учреждении образования «Гомельский государственный медицинский университет» (ГомГМУ).

Цель

Изучить трудные темы русского языка для туркменских студентов и на основании анкетирования выявить, какие из них являются наиболее трудными для туркменских студентов, обучающихся на 1–3 курсах ГомГМУ; проанализировать причины, по которым возникают затруднения в 3 наиболее трудных темах.

Материал и методы исследования

Изучение научной литературы по данной теме; результат анкетирования 40 туркменских студентов, обучающихся в ГомГМУ на 1–3 курсах.

Результаты исследования и их обсуждение

После изучения научной литературы по данной теме [1, 2, 3] мы составили список тем русского языка, которые обычно вызывают затруднения у туркменских студентов.

С целью выявления наиболее трудных тем русского языка для туркменских студентов ГомГМУ нами было проведено анкетирование 40 студентов из Туркменистана 1–3 курсов (рисунок 1).



Рисунок 1 — Диаграмма тем русского языка, вызывающих затруднения у туркменских студентов

Им предложили указать темы (выбрать из предложенных 14-и или написать неуказанную тему), которые вызывают или вызывали у них наибольшие затруднения при изучении русского языка.

Мы изучили материал по выявлению причин возникновения ошибок трех наиболее распространенных тем, вызывающих трудности у туркменских студентов.

Из 40 респондентов 22 отметили наличие особых трудностей в использовании падежных окончаний русского языка. Это объясняется тем, что категория падежей русского и туркменского языков не совпадает. Категория падежа существует в туркменском языке, но значение и способы выражения падежей в туркменском и русском языках значительно отличаются. Общее у двух языков состоит в том, что падежи оформляются при помощи изменения финалей слов, но в русском языке это происходит с помощью окончаний, а в туркменском падежные формы выражаются с помощью суффиксов. При этом круг значений и сами финали не совпадают. К тому же в туркменском языке отсутствует такая часть речи, как предлог, который участвует в выражении русских падежей (в университете — *uniwersitetde*; в магазин — *magazina*).

Из 40 респондентов 19 отметили, что испытывают большую сложность в изучении синтаксиса сложного предложения. Овладение сложноподчиненным предложением русского языка затруднительно для туркменских студентов в силу расхождений в русском и тюркских языках. Учет особенностей родного языка студентов значительно способствует восприятию русского сложноподчиненного предложения в тюркоязычной аудитории. К наиболее частотным и устойчивым синтаксическим ошибкам относятся: 1) нарушение границ предложения; 2) нарушение порядка следования частей в сложном предложении; 3) неправильное использование союзов в сложноподчиненном предложении; 4) недифференциация значений союзов внутри одной функционально-смысловой группы; 5) нарушение видо-временной соотнесенности глаголов-сказуемых в частях предложений; 6) смешение типов сложноподчиненных предложений.

Из 40 респондентов 16 отметили, что испытывают трудности в усвоении русских глаголов движения. В туркменском языке в отличие от русского нечётко дифференцирован способ передвижения. В паре идти/ехать наиболее активно используется глагол идти (Ты идёшь в магазин? Ты едешь в магазин? /*Sen magazine gidip baryanmy?* Он пришёл из института. Он приехал из института /*Ol institutdan geldi*). Трудность для студентов представляют также глаголы со значением однократного/многократного движения. В туркменском языке глаголы идти/ходить, ехать/ездить, лететь/летать передаются посредством одних и тех же лексем (Орел летит. Орел летает /*Burgut uchyar*).

Выводы

На основании проведенного анкетирования мы выявили, что трудности, возникающие при изучении русского языка у туркменских студентов ГомГМУ типичны для всех туркмен. Причиной этих затруднений является различие или отсутствие в родном языке студентов категорий, которые изучаются ими в русском языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Овлягульев, А. Трудности в употреблении падежных конструкций как результат интерференции в речи билингвов [Электронный ресурс] / А. Овлягульев // Республиканская научная интернет-конференция молодых исследователей «MediaLex 2015». — Режим доступа: <http://medialex.brsu.by/ML-2015>. — Дата доступа: 19.03.2020.
2. Татаринова, Н. М. Ошибки в русской речи туркменских студентов, вызванные межъязыковой интерференцией. [Электронный ресурс] / Н. М. Татаринова // Репозиторий ВГУ. — Режим доступа: <https://lib.vsu.by/jspui/bitstream/123456789/3677/1/Tatarianova%20H.M..pdf>. — Дата доступа: 19.03.2020.
3. Фёдорова, И. Н. О трудностях обучения русскому языку студентов из Туркменистана [Электронный ресурс] / И. Н. Фёдорова // Norwegian Journal of development of the International Science. — № 36/2019. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-trudnostyah-obucheniya-russkomu-yazyku-studentov-iz-turkmenistana/viewer>. — Дата доступа: 20.03.2020.